

# MYTHES ET RÉALITÉ DU PÔLE NORD À TRAVERS LE PRISME DU ROMAN de Bérengère CURNUT :

*De pierre et d'os (2019)*

## Problématique :

**En quoi les chants Inuits, écrits à la manière de Bérengère Curnut dans son roman *De pierre et d'os* rendent-ils compte de l'imbrication des mythes et de la réalité au Pôle Nord, au point que les mythes soient une réalité du Pôle Nord ?**

## Sommaire

Petit lexique inuit	p. 1
Chant des aurores boréales	p. 2
Chant de la banquise	p. 2
Chant de l'iceberg	p. 3
Chant de la toundra	p. 3
Chant du caribou	p. 3
Chant du phoque	p. 4
Chant du morse	p. 4
Chant de l'inukshuk*	p. 5
Chant de l'enfant inuit	p. 5
Bibliographie et webographie	p. 5

## Petit lexique inuit

<b>aglu</b>	: trou de respiration fait dans la glace par un phoque
<b>aqsrniit</b>	: aurore polaire
<b>aya, aya</b>	: mots d'introduction d'un chant traditionnel
<b>ei, ei</b>	: autres mots d'introduction d'un chant traditionnel, mais plus durs
<b>inukshuk</b>	: tas de pierres permettant de se repérer sur la banquise
<b>kamik</b>	: chaussure, botte
<b>nagjuut</b>	: bois de caribou
<b>tuktuup amia</b>	: peau ou fourrure de caribou
<b>umiak</b>	: canoë
<b>Kaïla</b>	: Dieu du ciel du peuple inuit
<b>Nootaikok</b>	: Dieu des icebergs et des glaciers du peuple inuit
<b>Sedna</b>	: Déesse de la mer du peuple inuit

## Chant des Aurores boréales

Aya, aya\* !  
L'aube est arrivée  
Quand le soleil s'est levé

Aya, aya !  
Me revoilà  
Moi, l'arc de cercle lumineux  
Je scintille et brille de mille feux

Aya, aya !  
Ma maison est la voûte céleste  
De vert, de bleu et de violet se pare ma veste  
Mon patronyme est l'aurore polaire  
Et le ciel, ma mère

Aya, aya !  
Mes couleurs pastel  
Se propagent dans le ciel  
Je m'éveille sur la lumière  
Qui s'avance sur la Terre

Aya, aya !  
Aqsarniit\*  
Ce nom m'est donné par les Inuits  
Mes lumières sont les âmes  
Des ancêtres disparus  
Que l'on ne retrouve plus

Aya, aya !  
Je m'en vais  
Mais je reviendrai  
Pour vous émerveiller

Aya, aya !  
par Chloé, Laurine, Léa M. et Léna



Les aurores boréales parsèment le ciel des pays nordiques, offrant un spectacle coloré à couper le souffle. Abstract51,  
par Marie Borgers, pour *le Figaro*  
<https://www.lefigaro.fr/voyages/guides/ou-et-quand-voir-des-aurores-boreales-20221120>

## Chant de la banquise

Aya, aya !  
Je suis un monde, un monde de glace  
Je me trouve aux pôles où je suis un terrain de chasse  
Pour certains je suis une utopie,  
Et pour d'autres une dystopie

Aya, aya !  
Au Nord mes habitants sont les Inuits  
Comme bien d'autres animaux  
Je suis entourée par les eaux  
Mais ici en hiver tout est de nuit

Aya, aya !  
Je ne suis qu'un amas gelé  
Créé par les eaux glacées  
Mais je suis divisée  
En mille morceaux, voire en plusieurs milliers

Aya, aya !  
En été, je deviens une steppe de la zone arctique  
Entourée par des eaux magiques  
Je ne suis peuplée que de risques

Aya, aya !  
A présent je vais partir  
En quelques Îles de désir  
Dans la mer et ses tréfonds  
Aya, aya !

par Gabin, Lidian, Lucas et Messias



« Contre-tupilak » représentant la banquise craquelée sur laquelle résistent deux igloos

Jérôme Weiss, « Petite tectonique des plaques de banquise », tiré à part, extrait du numéro 1 de la revue *Pôles Nord & Sud* publiée par Le Cercle Polaire, automne 2008  
<https://eduscol.education.fr/document/45757/download>



« Penchée sur la flaque, je n'ai pas entendu le grondement au loin. Lorsque je sens la vibration entre mes jambes, il est trop tard : la banquise est en train de se fendre à quelques pas de moi. » (Bérenghère Cournut, *De pierre et d'os*, op. cit., p. 10)

## Chant de l'iceberg

Aya, aya !  
Sur mon dos se posent beaucoup d'umiaks\*  
Et passent des kamiks\* surmontés d'anoraks  
Depuis des millénaires les gens me redoutent  
Mais que cela continue ainsi, j'en doute  
Nootaikok\* est mon père  
Et Sedna\* ma mère

Aya, aya !  
Seule ma tête dépasse du vaste horizon  
Je suis à la dérive depuis bien longtemps  
Chaque jour je redoute le printemps  
De plus en plus rares nous nous faisons  
Bientôt je serai seul et triste  
Je ne veux pas finir comme ça sur la piste

Aya Aya !

par Léon et Noé



Iceberg géant d'Ilulissat, la capitale des glaces de l'Isfjord  
<https://www.grands-espaces.com/croisieres/groenland-pays-des-icebergs-geants/>



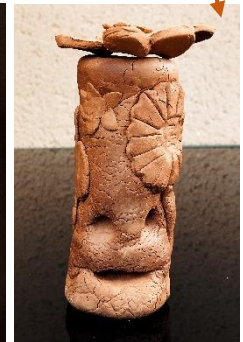
« Contre-tupilak » représentant un iceberg se défendant contre le réchauffement climatique par deux divinités à tête de serpent



« Contre-tupilak » représentant l'âme de la toundra animée par la végétation fleurie



« Contre-tupilak » représentant un animal hybride terrestre et marin



## Chant du caribou

Aya, aya !  
Chassés depuis des millénaires  
Mon troupeau et moi nous survivons  
Nous suivons la mer  
Pour trouver la forêt de l'île Devon

Aya, aya !  
Je suis de tuktuup amia\*  
Et de nagjuit\*  
Je suis né dans la toundra

Aya, aya !  
Manger des fraises sauvages  
Ou des mûrons arctiques de ce ras paysage  
Est mon repas quotidien  
Au pied des pins nains

Aya, aya !  
Les Inuits pratiquent en ma faveur des rituels sacrés  
Avant la chasse  
Je suis très respecté  
Sur les glaces

Aya, aya !  
Chants de gorge et pauses m'honorent  
Mon âme jamais ne dort  
Car les Inuits la transfèrent dans une amulette  
Placée au cœur des fêtes

Aya, aya !  
Kaïla\* nous a créés le dernier jour  
En guise de cadeau pour son peuple Inuit  
Qui nous vénère donc depuis toujours

par Assad, Hippolyte, Maël et Théophile



Vladimir Randa, « Le caribou au cœur de la culture Inuit », tiré à part, extrait du numéro 4 de la revue *Pôles Nord & Sud* publiée par Le Cercle Polaire, été 2017  
<https://eduscol.education.fr/document/41695/download>

## Chant de la toundra

Ei ! Ei\* !  
C'est moi la toundra  
En hiver je suis sous la glace  
Vous ne me verrez pas  
En été je suis libérée de mon enveloppe glacée  
Mais à la belle saison  
Je reste une rase végétation

Aya, aya !  
Mes mousses, mes lichens, mes graminées  
Tous ont de nombreuses utilités  
Les animaux cherchant nourriture et breuvage  
Adorent mes verdoyants paysages

Les Inuits dont les fourrures me caressent  
M'utilisent pour compter les saisons  
Se nourrir et espérer les guérisons

Ei ! Ei !  
En hiver les nombreux petits buissons  
Et les petits ruisseaux qui me traversent  
Tous se glacent et disparaissent

Aya, aya !

par Camille C., Elina, Ti-Phen et Ysaline



## Chant du phoque

Aya, aya !  
Ei ! Ei !

Depuis si longtemps j'habite  
Sur cette banquise qui me paraît si petite  
Mais qui m'a vu grandir d'année en année

Aya, aya !  
Sur cette glace où j'ai chassé  
Les Inuits m'ont souvent aidé  
Mais à mon tour je suis chassé  
Par d'autres peuples de la terre gelée

Ei ! Ei !  
Ma famille et moi sommes isolés  
La banquise a été désertée  
Et craque sous nos pieds palmés

Aya, aya !  
Notre habitat n'est plus très froid  
Les aglus\* ont disparu  
Mais les humains sont revenus

Ei ! Ei !  
Ils voulaient nos peaux pour devenir des rois  
Pour les revendre à prix d'or  
Et avoir la gloire des hommes puissants et forts

Aya, aya !  
Nous manger était une tradition pour eux  
Nous chasser était leur vie  
Et ils racontaient ça dans leurs récits

Ei ! Ei !  
Les Inuits, seuls autorisés aujourd'hui à nous traquer  
Rôdent toujours à quelques coudées  
Plus que jamais, ils nous surveillent,  
Nous chassent et reviennent  
Avec pour trophées des bouteilles

Aya, aya !  
Et dans la bouche des rouleaux enfumés  
Et toujours quelque chose pour nous tuer  
Alors je suis touché, puis découpé

Ei ! Ei !  
Aya, aya !

par Anna, Noélie et Zoé

Kathy Milani/The HSUS : Abattage de phoques  
<https://www.hsi.org/issues/abattage-des-phoques/?lang=fr>



« Contre-tupilak » à tête de phoque, corps d'homme et nageoires de poisson, armé d'un bouclier et d'une poubelle où gisent armes, alcool et cigarettes.

## Le chant du morse

Aya, aya !  
La banquise est là  
Et je suis là aussi  
La chasse est également parmi nous

Aya, aya !  
Ne me mangez pas  
Je suis trop petit  
Et moins appétissant qu'un caribou

Aya, aya !  
Non ! ne me chassez pas  
Laissez-moi en vie  
Et craignez-moi surtout

Aya, aya !  
Je suis le morse qui rôde dans ces contrées  
Près de la banquise, très dangereuse  
Celle qui se situe au Nord

Aya, aya !  
L'été vient d'arriver  
Je vais partir vers « La côte rocheuse »  
Très très loin de là se scellera mon sort

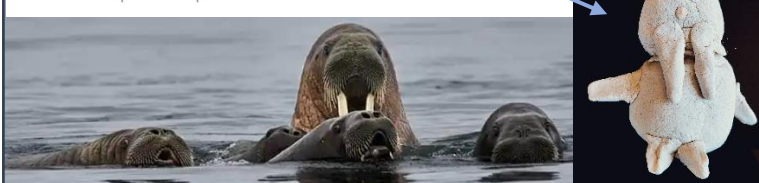
Aya, aya !  
Quand l'hiver reviendra  
Le froid glacial dominera  
Et je reviendrai, je l'avoue

Aya, aya !  
Nous, peuple des morses, on se cachera  
Et toi, peuple Inuit, tu nous chasseras  
Avec tes armes qui varient beaucoup

Aya, aya !  
On se reverra très loin de là  
Dans le monde de Sedna  
Même si je ne donne plus signe de vie  
Mes défenses sont très précieuses pour vous

par Camille S., Elsa, Léa B. et Oriane

« Contre-tupilak » représentant le morse aux immenses défenses



Famille de morses Archipel François Joseph par S. Wettstein  
<https://www.wettstein.org/animaux/morse/>

Stephane Wettstein

Famille de morses - Archipel François-Joseph

« Je m'attends à trouver un morse ou un phoque près de moi, mais il n'y a que la banquise déserte. » (Bérengère Cournot, *De pierre et d'os*, op. cit., p. 21)

## Chant de l'Inukshuk\*

Aya, aya !  
Je suis une statue de pierre  
Malgré le temps qui passe je suis toujours entière

Aya, aya !  
La nature est ma famille  
Elle me protège car je suis fragile



Aya, aya !  
C'est moi qui vous guide  
Dans tout ce vide

Aya, aya !  
Les Inuits m'adorent  
Car je les aide à l'aurore

« Contre-tupilak »  
représentant un inukshuk à  
tête d'ours, en souvenir  
d'Uqsuralik, « la femme de  
Pierre », qui fut la jeune fille  
mêlant la douceur de  
l'hermine à la force de  
l'ours.

Aya, aya !  
Je joue un rôle important surtout  
Dans la chasse traditionnelle au caribou  
Je suis disposé comme épouvantail de cailloux  
Pour attirer ces animaux doux

Aya, aya !  
Je montre le passage d'un être humain  
Mais j'ai aussi une sorte de rôle divin  
Les Inuits croient que je guide les âmes de leurs morts  
Tout comme celles des animaux que la chasse pour toujours endort

par Chloé, Laurine, Léa M. et Léna



Un inukshuk près du village de Kuujuaarapik,  
au Canada.  
par Nicolas M. Perrault  
[https://upload.wikimedia.org/wikipedia/  
commons/thumb/6/61/Inukshuk\\_Sunset\\_  
Kuujuaarapik\\_January.jpg/800px-  
Inukshuk\\_Sunset\\_Kuujuaarapik\\_January.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/6/61/Inukshuk_Sunset_Kuujuaarapik_January.jpg/800px-Inukshuk_Sunset_Kuujuaarapik_January.jpg)



« Contre-tupilak »  
représentant enfant inuit  
et un pingouin vivant en  
harmonie sur la banquise

## Bibliographie et webographie

### Sources des textes

COURNUT Bérengère, *De Pierre et d'os* (2019), Paris : Magnard, collection « Classiques et contemporains », 2021.

RÉMY Frédérique, *Histoire des pôles : mythes et réalités polaires, 17<sup>e</sup>-18<sup>e</sup> siècles*, Desjonquères, 2008.

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Frédérique\\_Rémy](https://fr.wikipedia.org/wiki/Frédérique_Rémy).  
<https://fr.wikipedia.org/wiki/Tupilak>.

<https://eduscol.education.fr/document/45736/download> :  
Aiju Peter, « Nous sommes un peuple mangeur de phoque », tiré à part, extrait du numéro 3 de la revue *Pôles Nord & Sud* publiée par Le Cercle Polaire, janvier 2014

<https://eduscol.education.fr/document/45751/download>  
Guy Bordin, « Nunavut : le déclin d'une "société à rêves" », tiré à part, extrait du numéro 1 de la revue *Pôles Nord & Sud* publiée par Le Cercle Polaire, automne 2008

### Sources des photographies

<https://rdv-histoire.com/intervenants/remy-frederique>

<https://www.lefigaro.fr/voyages/guides/ou-et-quand-voir-des-aurores-boreales-20221120>

<https://eduscol.education.fr/document/45757/download> :  
Jérôme Weiss, « Petite tectonique des plaques de banquise », tiré à part, extrait du numéro 1 de la revue *Pôles Nord & Sud* publiée par Le Cercle Polaire, automne 2008

<https://www.grands-espaces.com/croisieres/groenland-pays-des-icebergs-geants>

<https://eduscol.education.fr/document/41695/download> :  
Vladimir Randa, « Le caribou au cœur de la culture Inuit », tiré à part, extrait du numéro 4 de la revue *Pôles Nord & Sud* publiée par Le Cercle Polaire, été 2017

<https://www.hsi.org/issues/abattage-des-phoques/?lang=fr>

<https://www.wettstein.org/animaux/morse/>

[https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/6/61/Inukshuk\\_Sunset\\_Kuujuaarapik\\_January.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/6/61/Inukshuk_Sunset_Kuujuaarapik_January.jpg)

par la classe de 5D du collège Albert Camus (mai 2023)

## Chant de l'enfant inuit

Aya, aya !  
Je suis un petit être perdu  
Qui vient de la banquise inconnue  
Mon rêve est de devenir chamane  
Mais je n'en connais pas les arcanes

Aya, aya !  
Quand je suis né  
Ma mère m'a transmis l'âme de mon aïeul décédé  
Grâce à la bénédiction de mon prénom  
Sur la banquise en abandon  
Je ne reviens jamais là où je suis passé

Aya, aya !  
Nous vivions en autonomie  
Dans un monde qui, à nos yeux, était rempli  
d'utopies  
Grâce à notre culture et nos techniques  
Qui pour nous étaient uniques

Aya, aya !  
Nous étions un peuple nomade fort solidaire  
Grâce à nos liens familiaux et amicaux  
Dans les igloos chaleureux en hiver  
Puis, en été, dans des campements d'os et de  
peaux

Aya, aya !  
Mais maintenant nous devenons dépendants  
De ces personnes qui nous ont procuré  
De l'alcool et des fusils voleurs de paix

par Louna et Maréva